



**CONSTRUCTION :**  
Jean Weidert  
& Larry Kreh

**RESTAURANT :**  
Bei den Zwillingen

**FOCUS CAPITAINE :**  
Marc Schmit

# Au Fil des Greens 02

Le magazine du Golf de Luxembourg-Belenhaff



## 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

19

*Liberté*

PRIVATE  
BANKING

ACCURACY  
**KNOW-HOW**  
EXCELLENCE  
AND **STABILITY**



BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT  
LUXEMBOURG

**5. EDITORIAL**

**6-9. CONSTRUCTION**

LARRY KREH ET JEAN WEIDERT

**10-11. HISTOIRE**

FERME AVANT / APRES

**12-13. TIMELINE**

GOLF DE LUXEMBOURG

**14-15. FOCUS PRO**

GOLFSCHOOL, LEON MARKS

**16-17. GOLF EN PHOTOS**

FLASH-BACK

**18-19. PORTRAIT**

MARC SCHMIT

**20. JEUNES TALENTS**

YAN PÜTZ ET FELIX MOSAR

**21. GASTRONOMIE**

NADJA ET CHRISTIAN THOMA

**22-23. REFEREE**

ARMAND FISCH

**24-25. MEMBRE**

JOHN LI

**27. ASSOCIATION**

TOURNOI DE BIENFAISANCE

**28-29. FESTIVITÉS DU 25IÈME ANNIVERSAIRE**

**30. MUSIQUE**

CONCERT DE NOËL



## Profitez de vos acquis pour concevoir le futur.

La transmission de votre patrimoine est une question de dialogue.

BIL Private Banking est à vos côtés pour que vous puissiez assurer une existence pérenne à ceux qui vous sont chers.

[www.bil.com/private-banking](http://www.bil.com/private-banking)

**Vous avant tout**



**PRIVATE  
BANKING**

Banque Internationale à Luxembourg SA, 69 route d'Esch, L-2953 Luxembourg, T: 4590 - 6699, RCS Luxembourg B-6307

DANEMARK • DUBAÏ • LUXEMBOURG • SUÈDE • SUISSE

# CHERS MEMBRES,



Je suis fier de vous présenter la deuxième édition de notre magazine Au Fil des Greens. Cette édition est dédiée au 25<sup>e</sup> anniversaire du Golf de Luxembourg – Belenhaff.

Voilà un quart de siècle que le Golf de Luxembourg existe. 25 années d'existence représentent 25 saisons de golf avec de mémorables Tournois de Golf, Coupes du Président, Concerts de Noël et d'autres fêtes conviviales. Mais pas seulement, il s'agit aussi de 25 années d'ancienneté au sein de l'entreprise pour certains et 25 ans d'amitiés et de liens sociaux pour d'autres.

Pour moi personnellement, il s'agit de beaucoup plus... J'ai vu naître ce projet, étape par étape... Ce n'était pas toujours facile. Depuis l'âge de 4 ans (cf. photo), j'ai accompagné mon père au Belenhaff et je suis témoin de ses nombreuses heures passées avec acharnement et dévotion bien avant la réalisation du projet.

Aujourd'hui, c'est à la génération d'après de le remercier.

Son enthousiasme infailible, sa passion pour la construction et son esprit visionnaire forcent le respect.

Je tiens également à remercier nos membres de la première heure, qui, depuis le début, ont cru en ce projet et qui ont témoigné leur confiance par leur adhésion au club dès le début des travaux et tout au long de l'achèvement.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont contribué d'une façon ou d'une autre à la réussite de ce projet.

Il va sans dire que le succès et la longévité d'une entreprise tiennent surtout à l'engagement du personnel, fidèle et dévoué, de tous les membres et des nombreux bénévoles de l'Association sportive. Qu'ils soient ici particulièrement remerciés.

Nous nous efforcerons d'entourer cette belle réalisation en lui apportant nos meilleurs soins et améliorations dans l'esprit de son père fondateur afin de garantir sa pérennité.

**Annick Weidert**

Vue sur départ trou n°12



Vue sur green trou n°18



Vue sur lac



© D.R.

# JEAN WEIDERT ET LARRY KREH : CRÉATEURS

Rencontre avec les créateurs de ce parcours haut de gamme : l'un des deux propriétaires et promoteur, Jean Weidert, et le constructeur et greenkeeper Larry Kreh.

## *Parlez-nous de la naissance du projet*

**Jean Weidert** : Après des études d'économie et d'agronomie, j'achète ce terrain en 1973 en pensant à une exploitation agricole. De plus, séduit par la beauté du patrimoine, une ferme du XVIII<sup>e</sup> siècle, j'imaginai quelque chose de simple, mais de rentable tout en sachant que la terre nourrit mais n'enrichit pas. Au début des années 1980, j'envisage la création d'un golf, mais à cette époque, la demande pour un second golf était relativement faible et le projet fut mis en couveuse pendant quelques années pour renaître plus vigoureuse-

ment en 1988, année au cours de laquelle le golf connut un essor spectaculaire au Grand-Duché. Il fallut cependant attendre quatre ans pour obtenir l'ensemble des autorisations.

## *Comment êtes-vous entré dans le projet ?*

**Larry Kreh** : A mon arrivée au Luxembourg, je travaillais comme chef greenkeeper au Kikuoka, mais possédais aussi une longue expérience dans la construction. Michel Phal - golfeur professionnel - connaissait le projet et me présenta à Jean et à Marc Weidert, l'autre propriétaire. Nous nous sommes rencontrés à plu-

“

*Larry Kreh m'a dit : «Un parcours ne se décide pas sur un plan mais sur le terrain» ”*

Jean Weidert, propriétaire du Golf de Luxembourg - Belenhaff



sieurs reprises. J'ai rejoint le groupe et la construction débuta mi-septembre 1992.

### **Comment décririez-vous la construction du Golf de Luxembourg ?**

**Jean Weidert :** Le Golf de Luxembourg n'est pas un projet du hasard. Il a été longuement réfléchi et travaillé après de sérieuses études et conseils auprès de spécialistes internationaux en matière de golf. Il nécessitait un investissement de 300 millions à l'époque.

La rencontre avec Larry Kreh, qui se pencha sur le projet, s'avéra capitale : « Un parcours ne se décide pas sur un plan mais sur le terrain ». Convaincu

d'acheter le matériel de terrassement nécessaire pour finaliser le projet, les travaux débutèrent en 1992. Ils durèrent jusqu'à fin 1994 et la restauration des bâtiments s'étendit sur quatre ans, c'est-à-dire jusqu'en 1996. Des années pleines d'enthousiasme et passionnantes, parmi les plus belles de ma vie.

**Larry Kreh :** Environ deux ans et demi de ma vie ont passé durant la construction du Golf au Belenhaff. L'expérience était à la fois difficile et frustrante, mais aussi extrêmement enrichissante et hilarante... Mais avant tout, cela a été l'accomplissement de ma carrière.

Cela constituait un vrai challenge de

créer un parcours de golf sur un terrain assez difficile et divisé par la route en deux parties géologiques distinctes. La moitié supérieure était un terrain plateau avec un sous-sol en grès en forte pente, recouvert d'une couche arable riche mais sablonneuse. Nous devions racler et stocker la couche arable et apporter les modifications nécessaires dans les couches sous-jacentes en grès. Ensuite, après l'installation des systèmes de drainage et d'irrigation, la couche arable a été remise en place.

Des machines lourdes avec des opérateurs, ainsi que des agriculteurs locaux ont travaillé sous ma supervision.



Vue sur le trou n°1



Vue sur lac trou n°18



Les travaux dans la partie supérieure ont bien progressé à l'automne 1992, le mois d'octobre ayant été ensoleillé et frais. Nous avons commencé par creuser le lac au trou numéro 18, en transportant des tonnes de matériaux sur le fairway du 17. En novembre, il a commencé à pleuvoir et l'avancement a été réduit à la moitié des possibilités réelles.

***Pourtant, vous avez connu des difficultés, des contretemps,***

**L K :** En septembre 1993 nous avons rapidement ouvert un premier neuf trous. Pour les autres, l'ouverture était prévue en septembre 1994. Fin juin, cinq greens étaient prêts, mais au cours de l'été, un orage terrible détruisit une large part de notre travail. Les neuf derniers trous s'achevèrent finalement au printemps 1995.

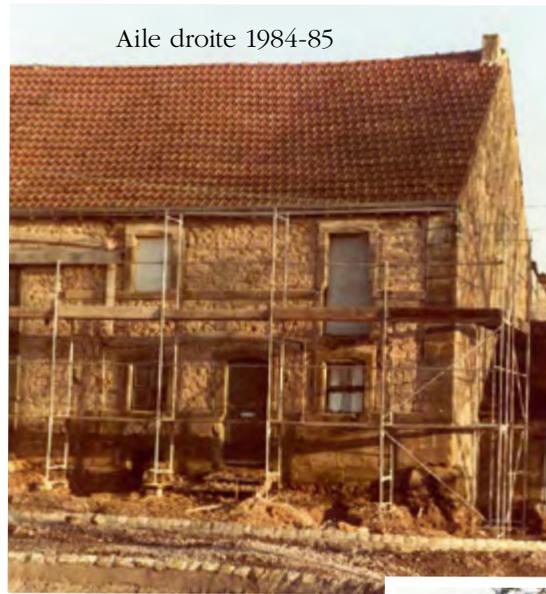
**J W :** Le respect de l'environnement au sens large fut un souci majeur et un défi. La protection de l'environnement lors de l'aménagement du parcours sur quelque 60 hectares de l'ancien domaine à vocation agricole fut maîtrisée, aucun biotope n'a dû être sacrifié. Bien au contraire, la création d'espaces naturels importants, pièces d'eau et zones humides ont attiré une faune et une flore rares parfois en voie de disparition et la plantation de quelques 3.000 arbres et arbustes supplémentaires ont contribué à une revalorisation écologique de l'ensemble.

Le volet économique, comportant la construction et la commercialisation d'un Golf de 18 trous, fût aussitôt un succès.

Parallèlement à la construction du golf, le défi consistait à commercialiser des cartes de membres et en vendre pour un parcours inachevé. 320 membres signèrent en 1992. Bien que chargé en émotions, le retard n'affecta pas les adhésions qui passèrent de 560 en 1993 à 800 en 1994. Aujourd'hui parmi nos membres, nous sommes fiers d'en compter encore un grand nombre de la première heure.

# RÉNOVATION DE LA FERME XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE

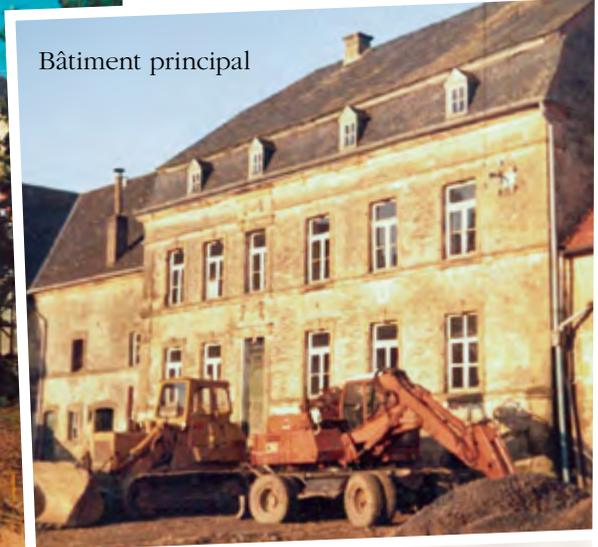
Aile droite 1984-85



Aménagement aile droite :  
Secrétariat et Club House 1995



Bâtiment principal



Vue depuis le practice 1992



Vue jardin derrière club-house



Aile gauche



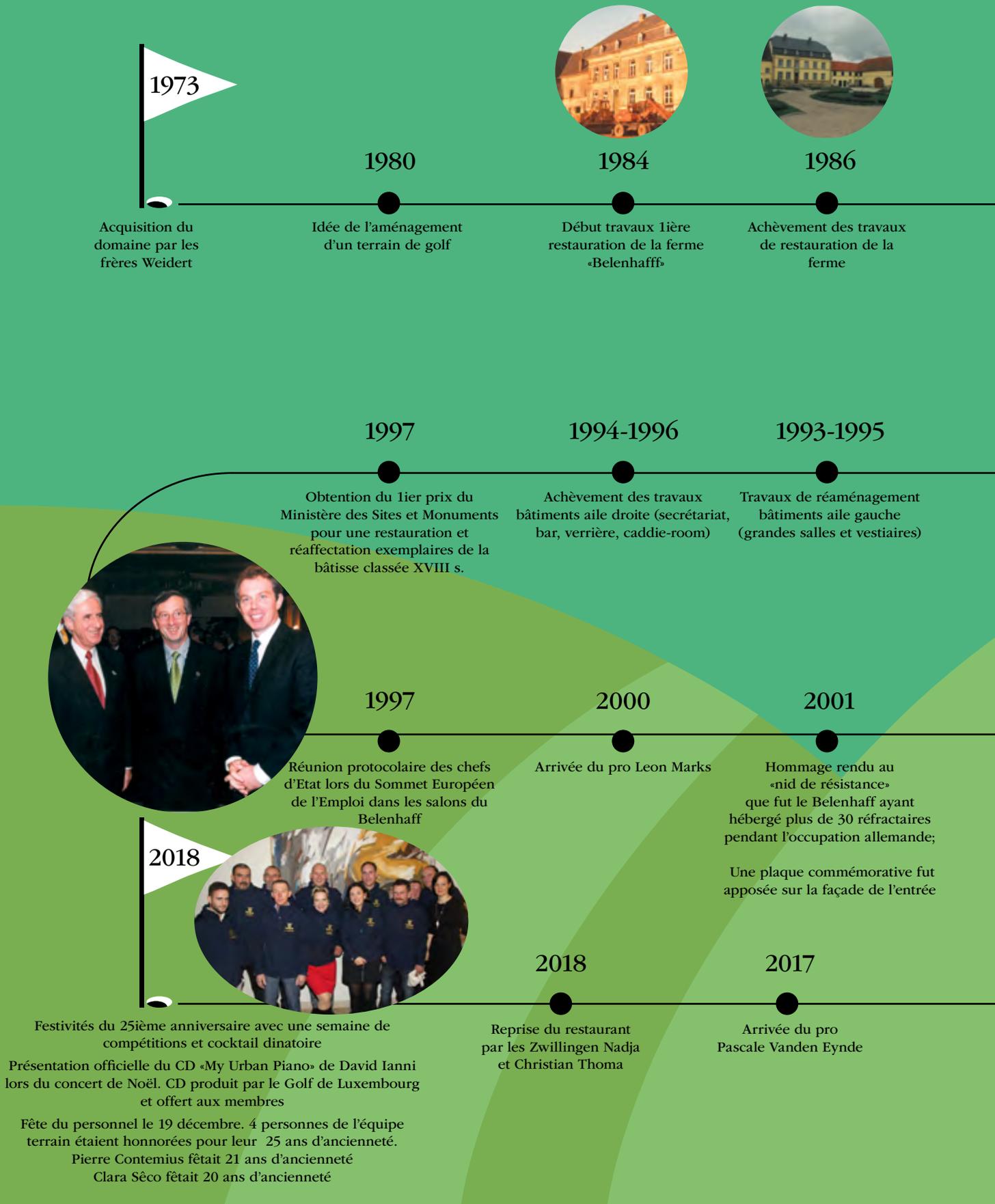
Finition travaux  
1ère restauration 1986

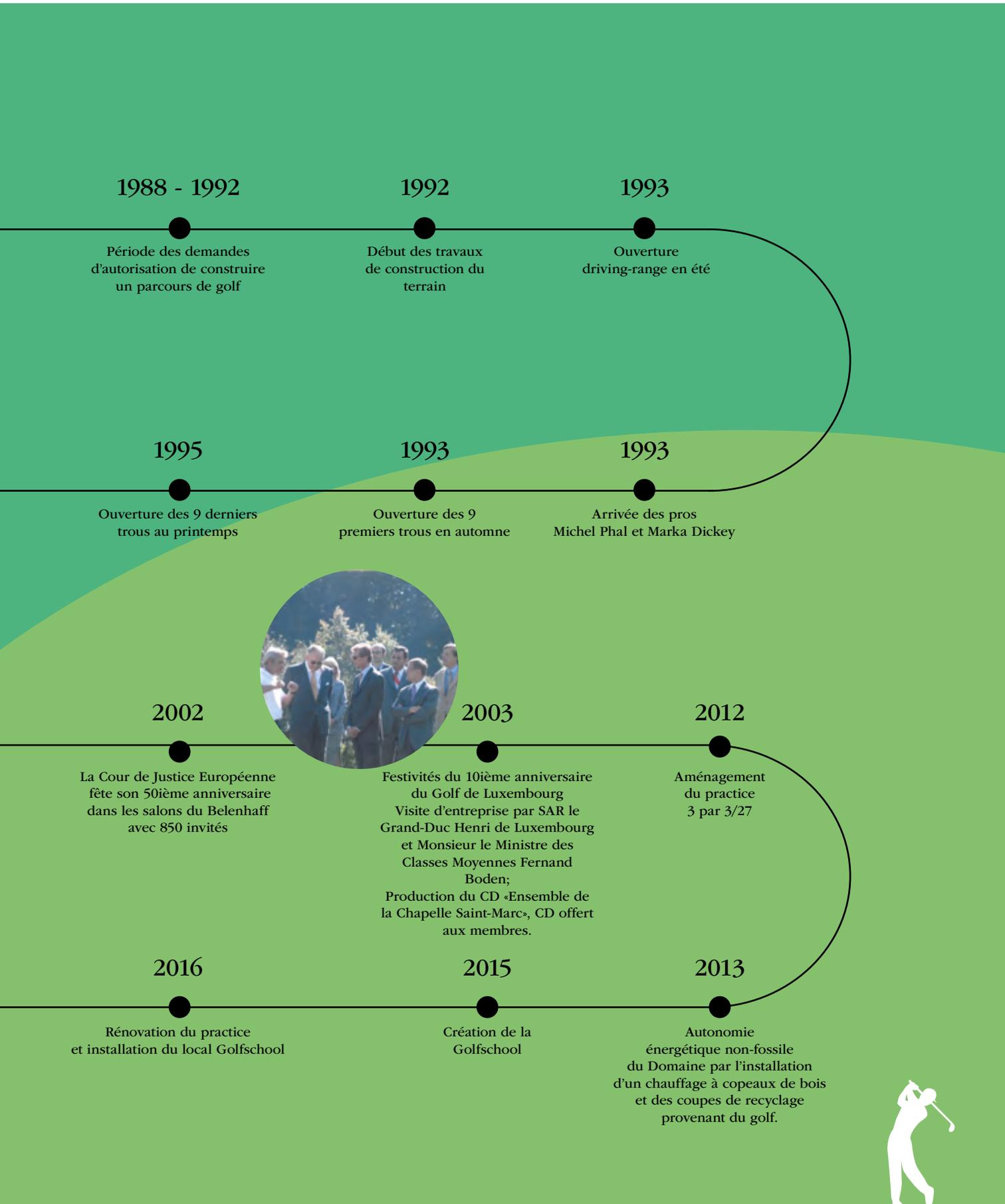


Construction grande terrasse



Construction du caddie-room sous-terrain 1993-95





# GOLFSCHOOL, LEON MARKS: HOW TECHNOLOGY CAN HELP MAKE BETTER GOLFERS

Leon Marks, director of GolfSchool Luxembourg, says coaching of players of all goals and abilities can today be enhanced by a range of technological tools measuring everything: from the angle of a golfer's swing and the speed of the ball to 3D modelling of the movement of a putter.

## *Why did you decide to create Golschool Luxembourg?*

We launched the GolfSchool around three years ago to offer greater consistency in training for golfers. Our aim was to provide a full package catering to every aspect of the game – long, short, pitching, chipping and putting, as well as mentality and fitness. We realised that to grow, we would have to start with junior players, and started with 20, but the number has now grown to around 150. We knew that juniors would encourage other members of their family to start playing. Families are the people we are targeting for the golf school and for the future of the golf club. We also offer a lot of corporate courses for companies such as Ferrero, KMPG, Deutsche Bank and Goodyear. We generally focus on beginners – although some people will move on to more advanced classes – with the objective of getting them on the course within four to six weeks. Of course, nothing beats



**Pascale Vanden Eynde,  
Leon Marks,  
Michael Phal**

individual lessons. We maintain a strong rapport with the student via an online coaching platform, similar to a kind of social media linking teacher and student. Michael Phal and I have worked together for 17 years, but two years ago, with the business growing, we recruited experienced golf professional Pascale Vanden Eynde.

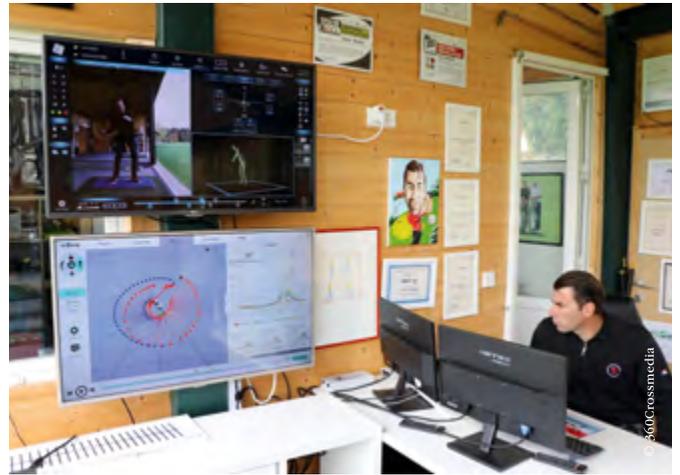
## *What are the challenges you face in golf teaching?*

The primary challenge in Luxembourg is language, but we cover five languages – French, English, German, Luxembourgish and Dutch – between the three of us. Another challenge in Luxembourg is time, since many people

work late hours, but we accommodate that by working between 7 am and 9 pm in order to serve the professional market. We always need to acknowledge that there are different types of players – our profession must cater to aspiring and recreational as well as professional golfers.

***What new technological tools are available to assist the learning process?***

Why would you guess what you can measure? I provide golfers that are seeking to improve with concrete evidence of their progress through my software interface, MySwing. Analysing the progression rate is essential in developing a timeline plan that highlights weaknesses and progress. Thanks to a range of technology, for the long game we have the ability to measure the speed of every key step of the swing necessary, from golf club to ball speed. In addition, I can measure the club angle to within one-tenth of a degree, and model body/joint rotation, speed and tilt all in 3D, and accurate within half a degree. I also use pressure mats for the feet to understand where a player is applying pressure and where it is going to during the swing. All these tools enable us to benchmark where the player is now, what their capabilities are and where potential exists for progress, and simply how they can move to the next level. For the short game, I use Sam Putt, a machine that measures the perfect movement of the putter though 3D captors and helps one understand the



player's movement better in order to enhance their putting skills. I am one of the only 6 level Sam Putt certified coaches in Europe, as well the only Aim Point instructor. This very advanced green reading skill set is used by many top players around the world. Think of us as a Swiss army knife, able to meet a range of different needs and levels.

**+ D'INFOS**

[www.golfschool.lu](http://www.golfschool.lu)



# FLASH-BACK



CHAMPIONNAT CLUB JUNIORS 22 SEPTEMBRE 2018



CHAMPIONNAT DU CLUB 9 & 10 JUIN 2018



COUPE DU CAPITAINE 14 JUILLET 2018



TOURNOI POST 5 & 6 MAI 2018



CHAMPIONNAT DU CLUB JUNIOR SEPTEMBRE 2018



TOURNOI DU RESTAURATEUR 28 AVRIL 2018



CHAMPIONNAT DU CLUB EN DOUBLE 6 & 7 OCTOBRE 2018



PRIX DE LA BCEE 24 JUN 2018



PRIX BERNARD-MASSARD 2 SEPTEMBRE 2018



PRIX GROUPE A.KONTZ 16 JUN 2018



TOURNOI ALL SQUARE 21 AVRIL 2018



LADIES DAY



TOURNOI CITABEL GOLF OPEN 16 SEPTEMBRE 2018



THE ULTIMATE SPORT EXPERIENCE.



**Jaguar Luxembourg**  
Route de Thionville 128, L-2610 Luxembourg  
T. 29.71.74

**Jaguar Sud**  
9, ZAC Haneboesch II, L-4563 Nieder Korn  
T. 27.61.60

[www.jaguar.lu](http://www.jaguar.lu)

THE ART OF PERFORMANCE



# MARC SCHMIT : UN CAPITAINE ENGAGÉ

Le Golf de Luxembourg abrite l'équipe féminine victorieuse du titre de championnes interclubs en 2018, et les hommes celui de vice champions. Rencontre avec leur capitaine, Marc Schmit.



“

*D'un point de vue sportif, l'année restera celle de la victoire, en juillet, de nos dames au championnat interclubs ”*

Marc Schmit, Capitaine du Golf de Luxembourg Belenhaff

© 360Crossmedia

## ***Pourriez-vous décrire votre rôle de capitaine en quelques mots ?***

Une partie de ma mission consiste à assurer le lien entre les joueurs, tout comme celui entre la vie sociale et le volet purement sportif du club. Je préside la commission sportive et représente également les intérêts de nos équipes au sein de la Fédération luxembourgeoise de Golf. Cela englobe une participation à toutes les activités sportives,

à l'organisation et au bon déroulement des événements. L'objectif est de promouvoir le sport à travers des échanges interclubs réguliers et des compétitions. Mais l'aspect social reste très important dans le golf. La vie du club ne s'arrête pas à la fin du parcours. Je me sens également responsable, en tant que capitaine, de cette dimension-là.



Championnat interclubs 2018 : équipe dames victorieuse

**Quels moments clé ont marqué 2018 ?**

Le club a fêté son 25e anniversaire sous une saison particulièrement clémente avec un beau temps très sec, et un parcours magnifique grâce à l'excellent travail de nos greenkeepers. D'un point de vue sportif, l'année restera celle de la victoire, en juillet, de nos dames au championnat interclubs qui s'est déroulé au Belenhaff. Sur deux jours, l'équipe féminine composée de huit personnes (Karin Van Crugten, Tessie Lessure, Josette Stein, Conny Junker, Jacqueline Klepper, Christiane Wanderscheidt, Marielle Margue et Mikaela Nordblad) a remporté la finale aux termes de quatre parties en simple et une en double au format matchplay. Les hommes se distinguent également avec une deuxième place au classement, un résultat plus qu'honorable. Enfin, cette année confirme une tendance à l'affirmation des joueurs juniors, magistralement illustrée par la victoire de Sam Kretz dans la catégorie des moins de 21 ans. Jusqu'ici il n'existe pas d'interclubs pour les jeunes, mais l'idée me semble intéressante. Cela permettrait d'assurer l'avenir du sport.

**Comment préparez-vous la saison prochaine ?**

La préparation commence dès maintenant. Nous discutons avec les entraîneurs, dont Leon Marks, afin de préparer au mieux les équipes. Début juillet, le Belenhaff accueillera le tournoi international de la European Golf Association (EGA), qui rassemble les joueurs de deuxième division. Nous composons d'ores et déjà le comité d'organisation de la compétition, qui prévoit que chaque club organisateur accueille l'épreuve deux années consécutives. L'évènement attire des joueurs de toute l'Union européenne. Et nous nous préparons aussi, bien sûr, aux interclubs de la saison prochaine.

**Palmarès Championnat du club 1995-2018**

1995	BÜHLER Monique BRIDGE Barry
1996	ROBERTSON Caroline DE ARAUJO GUEDES Alcino
1997	FIHL Tove FIHL Soren
1998	PONZELLINI Maria BUCH Jens
1999	KLEPPER Jacqueline WAGNER Tom
2000	PONZELLINI Maria PLANCHOCK Pete
2001	DUNNING Sylvia WAGNER Tom
2002	KLEPPER Jacqueline KREH Larry
2003	KLEPPER Jacqueline OLAFSSON Thordur
2004	THAARUP Bodil PETIT Liam
2005	KLEPPER Jacqueline FIHL Soren
2006	KLEPPER Jacqueline PETIT Liam
2007	NORDBLAD Mikaela PETIT Liam
2008	NORDBLAD Mikaela FIHL Soren
2009	NORDBLAD Mikaela FIHL Soren
2010	NORDBLAD Mikaela PETIT Liam
2011	DECKER Nathalie LEMAITRE Damien
2012	MARGUE Marielle PETIT Liam
2013	MARGUE Marielle PETIT Liam
2014	SCHWARTZ Anne PETIT Liam
2015	MARGUE Marielle PETIT Liam
2016	JUNKER Conny PETIT Liam
2017	MARGUE Marielle PETIT Liam
2018	LESSURE Tessie FIHL Soren

# YAN PÜTZ ET FELIX MOSAR :

## INITIATEURS DU PROJET GOLF AU SEIN DU SPORT LYCÉE

Agés respectivement de 17 et 18 ans, Yan et Félix espèrent bien devenir des pros de golf reconnus dans les années à venir. Rencontre avec deux juniors du Sport Lycée luxembourgeois.



Felix Mosar et Yan Pütz

© 360Crossmedia

### *Comment décririez-vous votre expérience de golfeur ?*

**Felix Mosar** : j'ai actuellement 4 de handicap. J'ai débuté il y a trois ans. Un jour mon père m'a emmené jouer et j'ai tout de suite accroché. J'ai continué à pratiquer et à m'entraîner de plus en plus souvent. Au début, je jouais seul puis j'ai fait un stage avec Leon Marks, le pro du Belenhaff.

**Yan Pütz** : je suis 9 de handicap et je joue également depuis trois ans. Mon cousin m'a fait découvrir le golf. Par la suite j'ai suivi des cours avec un professionnel avant de commencer mon entraînement avec les juniors. C'est là que j'ai rencontré Leon Marks. Nous jouons presque tous les jours, le plus souvent après les cours mais aussi dans le cadre scolaire, durant des sessions de deux heures.

### *Quelles furent les étapes d'introduction du golf au Sport Lycée ?*

**F M** : je cherchais une école où je pouvais faire du golf. Les programmes du Sport Lycée ne proposaient pas encore cette discipline à ce moment. C'est alors que je suis entré en contact avec Yan pour envisager les diverses possibilités.

**Y P** : Pour que le golf devienne une option sportive, il fallait d'abord présenter un projet au lycée. Mon initiative a été soutenue par notre pro Leon

Marks ainsi que par le club du Belenhaff qui dès le début nous a encouragés dans cette démarche. Cependant, comme nous avons introduit le dossier en juillet 2017, la convention entre la Fédération Luxembourgeoise de Golf et le Sport Lycée n'a pas pu être signée pour la rentrée scolaire. Pendant cette année transitoire, entre septembre 2017 et juillet 2018, c'est finalement Leon Marks qui nous a entraînés gratuitement et nos parents ont pris en charge les nombreux allers-retours. La convention a finalement été signée en 2018 et nous sommes actuellement 5 jeunes golfeurs inscrits au Sport Lycée.

### *Pourriez-vous nous en dire plus sur vos ambitions ?*

**F M** : jusqu'ici je joue au Luxembourg, parfois en France. L'année prochaine, je souhaite participer à des compétitions internationales. Les cours nous permettent de travailler à fond la technique notamment le swing, le jeu court et la stratégie. J'aimerais, dans l'avenir, devenir professionnel et intégrer, un jour, la PGA. Mais mon objectif premier, pour y parvenir, demeure d'augmenter mon niveau.

**Y P** : je voudrais descendre à scratch - 0 de handicap - et, si l'opportunité se présente, pourquoi ne pas jouer en tant que professionnel.

“

*J'aimerais, dans l'avenir, devenir professionnel et intégrer, un jour, la PGA ”*

Félix Mosar, joueur junior du Sport Lycée luxembourgeois.

*Nous jouons presque tous les jours ”*

Yan Pütz, , joueur junior du Sport Lycée luxembourgeois.





# NADJA ET CHRISTIAN THOMA: JUMELER GOÛT ET EXPÉRIENCE

Depuis la saison 2018, les jumeaux Nadja et Christian Thoma reprennent les rênes de « Bei den Zwillingen », le restaurant du Golf de Luxembourg. Rencontre avec deux passionnés de gastronomie.

*“ Nous restons dans les classiques mais nous les préparons toujours avec une touche de nouveauté. ”*

Nadja et Christian Thoma

## **Pourriez-vous décrire votre parcours en quelques mots ?**

Après une formation à l'École d'hôtellerie et de tourisme du Luxembourg, nous lançons en 2004 notre premier restaurant à Eischen. Après onze ans d'exploitation, pendant lesquelles nous proposons une cuisine simple et traditionnelle, notre expérience nous incite à proposer une carte semi-gastronomique : les recettes classiques de la cuisine française en réinventant présentations et cuissons. Nous avons alors vendu notre établissement pour reprendre le restaurant du club de tennis de Schifflange, que nous avons rafraîchi en lui donnant un cadre plus contemporain. Forts de cette expérience, nous nous lançons dans l'aventure du restaurant du Golf club, en nous séparant de celui de Schifflange en novembre 2018. Nous sommes frère et sœur jumeaux, d'où le nom du restaurant.

## **Comment définiriez-vous le concept de « Bei den Zwillingen » ?**

Nous entendons offrir une cuisine raffinée à des prix raisonnables. Nous espérons attirer tout le monde en nous adaptant à tous les budgets. Nous proposons ainsi une carte brasserie et une autre semi-gastronomique pour aussi attirer la clientèle extérieure. En hiver nous changeons nos plats tous les mois afin de présenter des produits de saison et gourmands. Nous restons dans les classiques mais les préparons toujours avec une touche de nouveauté.

## **Quels objectifs vous êtes-vous fixés ?**

Nous mettons beaucoup d'espoir dans le volet banquet. Les lieux sont adaptés pour les grands événements (mariages, fêtes d'entreprise, cocktails, séminaires, présentations commerciales) pouvant accueillir jusqu'à 150 personnes assises et 300 personnes en réception, mais également des événements plus petits tels que les baptêmes, les communions et fêtes de famille. Les différentes salles peuvent être réservées

individuellement. Leur agencement dans les bâtiments est tel qu'il n'en résulte aucune nuisance pour les membres.

Nous considérons comme une chance de travailler dans ces murs, avec un matériel excellent et une équipe très compétente, composée de nouvelles recrues et d'anciens de Schifflange, qui nous ont suivis. Nous bénéficions, en outre, de l'expertise d'Anne Feltes, l'assistante de direction, qui gère les contacts et la prise en charge de la logistique des événements. Elle travaille au restaurant du golf depuis treize ans et dispose donc d'une précieuse expérience. Elle est l'interlocutrice privilégiée de nos clients auxquels elle accompagne tout au long de l'organisation de leur événement. Des conditions optimales qui nous donnent confiance en notre capacité à relever tous les défis.

## **+ D'INFOS**

[www.beidenzwillingen.lu](http://www.beidenzwillingen.lu)

# ARMAND FISCH : ARBITRAGE 2019

De joueur à arbitre de Golf de Luxembourg, Armand Fisch nous fait part de son parcours, de l'évolution innovante des règles et du rôle de l'arbitre dans les compétitions.

## ***Comment en êtes-vous arrivé à l'arbitrage?***

Cette envie se manifesta pendant ma jeunesse, lors d'une compétition pendant laquelle mon marqueur m'infligea une pénalité injustifiée. Durant la même saison, la Fédération Luxembourgeoise de Golf (FLG) recrutait des candidats pour l'examen d'arbitre. Je décidai donc de tenter ma chance avec une dizaine d'autres d'intéressés et après 6 mois de préparation, huit d'entre nous sortirent diplômés en mai 2002.

## ***Quel est le rôle de l'arbitre au sein du club?***

Les arbitres se trouvent impliqués à trois niveaux. Premièrement, pour toutes compétitions qualifiantes, les arbitres doivent trancher en cas d'infraction ou d'incident. Ils décident de l'application des règles d'hiver, de l'arrêt voire de la reprise de jeu en fonction des conditions météo, des conditions de jeu d'une compétition. Deuxièmement, le comité des arbitres modifie le marquage du terrain ou les règles locales. Troisièmement, il incombe à l'arbitre d'enseigner les règles lors de séminaires destinés aux membres. Finalement, le rôle implique également d'arbitrer sur le parcours

lors de compétitions de la FLG.

## ***Quels sont vos meilleurs et pires souvenirs en qualité d'arbitre?***

Mes meilleurs souvenirs se rapportent aux séminaires de règles. Transmettre un savoir à un groupe de personnes motivées et intéressées représente un véritable plaisir. De nombreux liens personnels et d'amitiés se tissent au cours des séminaires et très souvent, nous gardons contact avec les participants. En revanche, aucun mauvais souvenir ne me vient à l'esprit. Même si certaines décisions arbitrales peuvent sembler injustifiées, les joueurs finissent le plus souvent par accepter la nécessité d'un dénouement impartial, dans le respect des règles et de l'esprit du golf.

## ***Quelles sont les évolutions les plus récentes des règles?***

Après une phase de préparation et de consultation de 5 ans, le Royal & Ancient St Andrews et l'USGA (US Golf Association) apportèrent une importante révision des règles dans un but de simplification. La diminution du nombre de règles à 24 et la nouvelle terminologie utilisée permettent au public de mieux les



comprendre. L'innovation se retrouve également au niveau des publications des deux organismes. Les Golfeurs pourront désormais consulter les règles sous une forme destinée spécialement à leur lecture : La Player's Edition des Règles, présentant les textes sous format abrégé, facilitant lecture et compréhension. Des exemplaires de ce livret se trouvent désormais au secrétariat du club et les membres peuvent y retirer une copie en anglais. Deux volumes distincts, visant arbitres et organisateurs de compétitions, regroupent les textes complets des règles et leur interprétation.



“

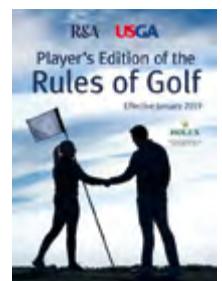
*La diminution du nombre de règles à 24 et la nouvelle terminologie utilisée permettent au public de mieux les comprendre.”*

Armand Fisch, arbitre, Golf de Luxembourg

Les arbitres du Belenhaff organisent des séminaires pour mettre à jour les connaissances des personnes intéressés. \*

Les nouvelles règles de golf 2019 sont disponibles sur le site internet, section Membres, sous-section Réglementations. Des liens renvoient aux sites des différents organismes et fédérations, permettant aux membres de se familiariser avec la réforme.

*\*Les dates des séminaires sont reprises dans le calendrier sportif et nos membres peuvent s'inscrire en ligne pour la date de leur choix.*



Consulter  
la Player's Edition  
des Règles 2019

# JOHN LI :

## LE GOLF AU SERVICE DES AFFAIRES

**John Li**, un des membres les plus anciens du Golf de Luxembourg, met l'accent sur l'impact du golf et des services s'y rapportant dans une relation d'affaires.

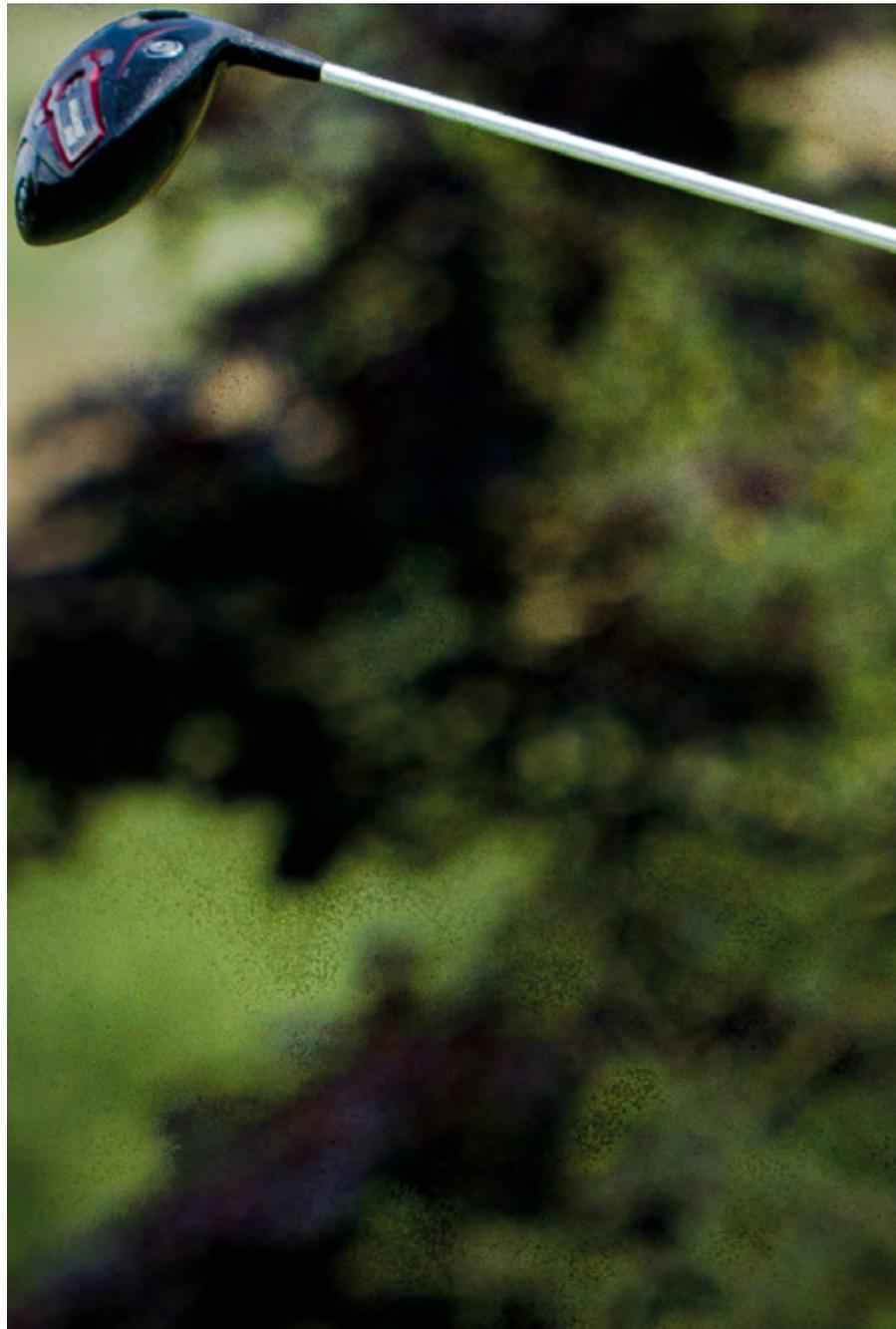
---

### *Quels liens identifiez-vous entre golf et relations d'affaires?*

Le golf permet de bien connaître et d'approfondir la relation entretenue avec un client. Les formules de jeu, tel le texas scramble, favorisent le jeu d'équipe suivant une stratégie. Cela représente une occasion unique de passer 4 heures sur un parcours de golf en compagnie d'un client, sans oublier le trou no 19.

### *Pourriez-vous décrire votre lien corporate avec le Golf de Luxembourg?*

KPMG se trouvait locataire des bureaux des frères Jean et Marc Weidert avant l'ouverture du Golf en 1993 et se retrouva logiquement membre corporate. Le Golf débuta avec seulement 9 trous et nous vécûmes le développement du club au fil des années. Malgré la jeunesse du parcours, le club-house s'imposait et reste sans aucun doute le plus beau club-house de tous les golfs luxembourgeois et limitrophes. L'accueil dont nous bénéficions demeure idéal depuis l'origine du club. Par la suite, KPMG se démarqua en organisant un événement annuel, chose très peu fréquente à cette époque. Cette compétition rencontra un fort succès et perdure encore aujourd'hui. Après mon départ de KPMG en 2011, je connus le privilège de lancer le golf annuel d'ILA, se tenant pour la 4<sup>e</sup> fois au club. Enfin, le secrétariat et le restaurant déploient toutes leurs compétences afin de faire de l'événement un véritable succès.



***Pourriez-vous décrire les moments mémorables ayant eu lieu au Golf de Luxembourg?***

Je compte parmi les plus anciens membres du club, même si ma participation à ses tournois reste très occasionnelle. Je me trouve régulièrement au club le samedi matin et le vendredi après-midi. Je ne pourrais pas vous dresser la liste complète des moments inoubliables liés au Golf de Luxembourg car chaque année, les

événements organisés par KPMG et l'ILA demeurent pour moi des moments importants et mémorables. Il en ressort uniquement de très bons souvenirs. Finalement, je souhaiterais apporter un grand Merci à tous ceux et toutes celles travaillant au club de golf : direction, secrétariat, restaurant, greenkeepers. La gentillesse et le sens du service du personnel envers les membres permettent de véritablement faire la différence.

“

*La gentillesse et le sens du service du personnel envers les membres permettent de véritablement faire la différence”*

John Li, membre, Golf de Luxembourg





# HUMAN TRANSFORMATION DIGITAL TRANSFORMATION



[www.360digitalheroes.com](http://www.360digitalheroes.com)

# L'activité caritative nous tient à cœur !

Le tournoi de Bienfaisance est devenu un évènement incontournable au Golf de Luxembourg.



2018

Depuis le début, grâce à nos membres, nous avons pu récolter

## 49.539,92 €

au profit de diverses associations comme le Théléthon, « Médecins sans Frontières », ASOB Orphelins de Bangkok, Caritas Luxembourg, Handicap International, Fondation Cancer, Warmth, Ada, ALLM, Projet Luvuyo, Projet El Salvador, Fondation Kraizbiere, les Amis de l'Inde, Asbl Liewenshaff, Fondation Follereau, Omega 90, ECPAT, la Fondation Junclair.

Le 13 octobre dernier, le tournoi était au profit de la Fondation « Wonschstar ».

Le tournoi, en shotgun en équipe de quatre joueurs, a rencontré un vif succès avec un record de 104 joueurs qui ont pu profiter d'une belle journée ensoleillée. Un chèque d'une valeur de 2.600 euros a été remis à la Présidente, Madame Viviane Vermeer.

Un dîner dansant dans la grande salle du Belenhaff a clôturé cette journée automnale.



2013



2010

© D.R.

Pour célébrer les 25 ans du Golf de Luxembourg, une semaine entière fut dédiée à une dizaine de compétitions variées (course au drapeau, early bird shotgun, generation cup, juniors after school open, tournois ladies et seniors) comptant au total plus de 400 compétiteurs.

La semaine des tournois fut clôturée par une « Birthday Competition » suivie d'une remise de prix et d'un grand cocktail dînatoire, avec divers buffets à thèmes, auquel tous les membres, partenaires et sponsors ont été conviés le samedi 2 juin 2018.

La soirée s'est déroulée dans une ambiance chaleureuse et décontractée avec plus de 300 invités.



© D.R.



BIENVENUE

25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
 GOLF DE LUXEMBOURG  
 BELEHAFF  
 2 juin 2018

Programme

- 18h30 - Vitrine des prix des concours golfeurs
- 19h30 - Apéritif
- Musique de fond
- 20h15 - Cocktail dînatoire

Catering - LES BONS ZINGLES - BELLEVUE-ROCHER/BELEHAFF

Musique - HENRI WELCHES BAND

Merci à nos sponsors



# Concert de Noël : LE HIGHLIGHT CULTUREL DE LA SAISON



Depuis les débuts du golf, nous organisons avec la participation financière de la Banque Internationale à Luxembourg, le Concert de Noël qui est devenu une tradition de longue date. Nous accueillons des artistes renommés pour le plus grand plaisir de nos membres et invités mélomanes.

## *Quelques concerts coup de cœur :*

**1999 :** Récital de piano par Béatrice Rauchs, hommage à Frédéric Chopin

**1997 :** Quintette à cordes Solistes Européens et Michèle Kerschenmeyer (piano), hommage à Franz Schubert

**2009 :** Grand récital de piano par Jean Muller, hommage à Frédéric Chopin à l'occasion du 160<sup>ième</sup> anniversaire de son décès et du 220<sup>ième</sup> anniversaire de sa naissance

**2011 :** Concert de musique de chambre par Michèle Kerschenmeyer (piano), Philippe Koch (violon), Ilan Schneider (alto), Claude Giampellegrini (violoncelle), œuvres de Félix Mendelssohn, Robert Schumann

**2012 :** Trio Puente, présentant un assortiment de perles musicales miniatures, classico-romantiques, ainsi que des compositions propres.

**2015 :** Piano Kids, association de jeunes élèves pianistes (8-13 ans) sous la double régie du professeur Gary Muller et de son fils, le pianiste Jean Muller.

Nous avons également eu le plaisir d'annoncer quelques pièces théâtrales et musicales, comme « A Christmas

Carol » de Charles Dickens présenté par «The International Theatre Company London », l'opérette « De Scholtscheîn » de Dicks, et « Oliver Twist » de Charles Dickens présenté par le « American Drama Group Europe ».

## *« My Urban Piano » de David Ianni*

Dans le cadre du 25<sup>ième</sup> anniversaire, le Golf de Luxembourg a sponsorisé la production du nouveau CD « My Urban Piano », lequel a été présenté officiellement par David Ianni lors d'un récital de piano le 9 décembre 2018. Pendant le concert, une vidéo a été projetée pour les 12 morceaux de ce projet qui sont dédiés à une capitale de la culture européenne.

Ce concert magnifique a compté parmi les plus émouvants et a été fortement apprécié auprès de notre public.

C'est avec plaisir que nous avons offert un CD à nos membres



Scéance dédicaces par David Ianni



---

# Bureau Moderne Group

---

OFFICE

---

HOME

---

FACTORY

---



# WE EXIST TO IMPROVE YOUR GAME

- CLOTHES
- HARDWARE
- FOOTWEAR
- FITTING
- EVENT
- CORPORATE

2, rue des Scillas  
L-2529 Howald  
Tél. : +352 22 53 35

[citabelgolf.lu](http://citabelgolf.lu)

**CITABEL**  
GOLF